

Acest document are doar scop informativ și nu produce efecte juridice. Instituțiile Uniunii nu își asumă răspunderea pentru conținutul său. Versiunile autentice ale actelor relevante, inclusiv preambulul acestora, sunt cele publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene și disponibile pe site-ul EUR-Lex. Aceste texte oficiale pot fi consultate accesând linkurile integrate în prezentul document.

► **B**

DECIZIA COMISIEI

din 5 februarie 2010

privind clauzele contractuale tip pentru transferul de date cu caracter personal către persoanele împuternicite de către operator stabilite în țări terțe în temeiul Directivei 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului

[notificată cu numărul C(2010) 593]

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/87/UE)

(JO L 39, 12.2.2010, p. 5)

Astfel cum a fost modificată prin:

Jurnalul Oficial

		NR.	Pagina	Data
► <u>M1</u>	Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2297 a Comisiei din 16 decembrie 2016	L 344	100	17.12.2016



DECIZIA COMISIEI

din 5 februarie 2010

privind clauzele contractuale tip pentru transferul de date cu caracter personal către persoanele împuternicite de către operator stabilite în țări terțe în temeiul Directivei 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului

[notificată cu numărul C(2010) 593]

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/87/UE)

Articolul 1

Se consideră că clauzele contractuale tip prevăzute în anexă oferă garanții corespunzătoare în ceea ce privește protecția vieții private și a drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor și cu privire la exercitarea drepturilor corespunzătoare în temeiul articolului 26 alineatul (2) din Directiva 95/46/CE.

Articolul 2

Prezenta decizie se referă numai la gradul de adecvare al protecției oferite de clauzele contractuale tip stabilite în anexă privind transferul datelor cu caracter personal către persoanele împuternicite de către operator. Aceasta nu afectează aplicarea altor dispoziții naționale de punere în aplicare a Directivei 95/46/CE care se referă la prelucrarea datelor cu caracter personal în statele membre.

Prezenta decizie se aplică transferului de date cu caracter personal de către operatorii stabiliți în Uniunea Europeană către destinatari stabiliți în afara teritoriului Uniunii Europene, care îndeplinesc în exclusivitate rolul de persoane împuternicite de către operator.

Articolul 3

În sensul prezentei decizii, se aplică următoarele definiții:

- (a) „categorii speciale de date” înseamnă datele menționate la articolul 8 din Directiva 95/46/CE;
- (b) „autorități de supraveghere” înseamnă autoritățile menționate la articolul 28 din Directiva 95/46/CE;
- (c) „exportator de date” înseamnă operatorul care transferă datele cu caracter personal;
- (d) „importator de date” înseamnă persoana împuternicită de către operator stabilită într-o țară terță care este de acord să primească de la exportatorul de date datele cu caracter personal destinate prelucrării în numele exportatorului de date, în urma transferului, în conformitate cu instrucțiunile acestuia și cu condițiile prezentei decizii, și care nu este supusă unui sistem al unei țări terțe capabil să asigure o protecție adecvată, în sensul articolului 25 alineatul (1) din Directiva 95/46/CE;
- (e) „subcontractant” înseamnă orice persoană împuternicită de către operator angajată de importatorul de date sau de orice alt subcontractant al acestuia, care este de acord să primească de la importatorul de date sau de la orice alt subcontractant al acestuia datele cu

▼B

caracter personal destinate exclusiv activităților de prelucrare care urmează să fie efectuate în numele exportatorului de date, în urma transferului, în conformitate cu instrucțiunile acestuia, cu condițiile stabilite în anexă și cu condițiile contractului scris de subcontractare a serviciilor de prelucrare a datelor;

- (f) „legea aplicabilă protecției datelor” înseamnă legislația care protejează drepturile și libertățile fundamentale ale particularilor și, în special, dreptul lor la viață privată cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal, aplicabilă operatorului de date din statul membru în care este stabilit exportatorul de date;
- (g) „măsuri tehnice și organizatorice de securitate” înseamnă măsurile menite să protejeze datele cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale sau a pierderii accidentale, modificării, divulgării sau accesului neautorizat, în special atunci când prelucrarea presupune transmiterea datelor într-o rețea, precum și împotriva oricărei alte forme de prelucrare ilegală.

▼M1*Articolul 4*

Ori de câte ori autoritățile competente din statele membre își exercită competențele prevăzute la articolul 28 alineatul (3) din Directiva 95/46/CE, antrenând suspendarea sau interdicția definitivă a fluxurilor de date către țări terțe în vederea asigurării protecției persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor lor cu caracter personal, statul membru în cauză informează fără întârziere Comisia, care va transmite mai departe informațiile respective celorlalte state membre.

▼B*Articolul 5*

Comisia evaluează aplicarea prezentei decizii, pe baza informațiilor disponibile, la trei ani după adoptarea acesteia. Comisia prezintă comitetului înființat în temeiul articolului 31 din Directiva 95/46/CE un raport cu privire la constatările făcute. Raportul cuprinde orice element care poate influența evaluarea privind caracterul adecvat al clauzelor contractuale tip din anexă și orice element care demonstrează că prezenta decizie se aplică în mod discriminatoriu.

Articolul 6

Prezenta decizie se aplică începând cu 15 mai 2010.

Articolul 7

- (1) Decizia 2002/16/CE se abrogă începând cu 15 mai 2010.

- (2) Un contract încheiat de un exportator de date și un importator de date în temeiul Deciziei 2002/16/CE înainte de 15 mai 2010 rămân în vigoare atât timp cât transferurile și operațiunile de prelucrare a datelor care fac obiectul contractului rămân neschimbate și datele cu caracter personal acoperite de prezenta decizie continuă să fie transferate între

▼B

părți. În cazul în care părțile contractante decid să facă modificări în acest sens sau să subcontracteze operațiunile de prelucrare care fac obiectul contractului, acestora li se impune încheierea unui nou contract care se conformează clauzelor contractuale stabilite în anexă.

Articolul 8

Prezenta decizie se adresează statelor membre.



ANEXĂ

CLAUZE CONTRACTUALE TIP (PERSOANELE ÎMPUTERNICITE DE CĂTRE OPERATOR)

În sensul articolului 26 alineatul (2) din Directiva 95/46/CE privind transferul datelor cu caracter personal către persoane împuternicite de către operator stabilite în țări terțe care nu oferă un nivel corespunzător de protecție a datelor

Denumirea organizației care exportă datele:

Adresă:

Tel.:; fax:; e-mail:

.....

(exportatorul de date)

și

Denumirea organizației care importă datele:

Adresă:

Tel.:; fax:; e-mail:

Alte informații necesare pentru identificarea organizației

.....

(importatorul de date)

fiecare denumită „parte”; împreună denumite „părțile”,

AU CONVENIT cu privire la următoarele clauze contractuale (denumite în continuare „clauzele”) pentru a oferi garanții corespunzătoare privind protecția vieții private și a drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor în cazul transferului, de la exportatorul de date către importatorul de date, a datelor cu caracter personal menționate în apendicele 1.

Clauza 1
Definiții

În sensul clauzelor:

- (a) „date cu caracter personal”, „categorii speciale de date”, „prelucrare”, „operator”, „persoană împuternicită de către operator”, „persoană vizată” și „autoritate de supraveghere” au același înțeles ca cel din Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Părțile pot reproduce definițiile și sensurile prevăzute de Directiva 95/46/CE în cadrul prezentei clauze în cazul în care consideră că, astfel, contractul este de sine stătător.

▼B

- (b) „exportator de date” înseamnă operatorul care transferă datele cu caracter personal;
- (c) „importator de date” înseamnă persoana împuternicită de către operator care este de acord să primească, de la exportatorul de date, datele cu caracter personal destinate prelucrării în numele exportatorului, în urma transferului, în conformitate cu instrucțiunile acestuia și cu condițiile prezentelor clauze și care nu este supusă unui sistem al unei țări terțe capabil să asigure o protecție adecvată în sensul articolului 25 alineatul (1) din Directiva 95/46/CE;
- (d) „subcontractant” înseamnă orice persoană împuternicită de către operator angajată de importatorul de date sau de orice alt subcontractant al acestuia, care este de acord să primească, de la importatorul de date sau de la oricare alt subcontractant al acestuia, datele cu caracter personal destinate exclusiv activităților de prelucrare care sunt efectuate în numele exportatorului de date, în urma transferului, în conformitate cu instrucțiunile acestuia, cu condițiile stabilite în prezentele clauze și cu condițiile contractului scris de subcontractare;
- (e) „legea aplicabilă protecției datelor” înseamnă legislația care protejează drepturile și libertățile fundamentale ale particularilor și, în special, dreptul lor la viață privată cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal, aplicabilă operatorului de date din statul membru în care este stabilit exportatorul de date;
- (f) „măsuri tehnice și organizatorice de securitate” înseamnă măsurile menite să protejeze datele cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale sau a pierderii accidentale, modificării, divulgării sau accesului neautorizat, în special atunci când prelucrarea presupune transmiterea datelor într-o rețea, precum și împotriva oricărei alte forme ilegale de prelucrare.

*Clauza 2***Date privind transferul**

Detaliile transferului și, în special, categoriile speciale de date, atunci când este cazul, sunt precizate în appendicele 1, care face parte integrantă din clauze.

*Clauza 3***Clauza terțului beneficiar**

(1) Persoana vizată poate invoca în fața exportatorului de date prezenta clauză, clauza 4 literele (b)-(i), clauza 5 literele (a)-(e) și (g)-(j), clauza 6 alineatele (1) și (2), clauza 7, clauza 8 alineatul (2), precum și clauzele 9-12 în calitate de terți beneficiari.

(2) Persoana vizată poate invoca în fața importatorului de date prezenta clauză, clauza 5 literele (a)-(e) și (g), clauza 6, clauza 7, clauza 8 alineatul (2) și clauzele 9-12, în situația în care exportatorul de date a dispărut în fapt sau și-a încetat existența de drept, cu excepția cazului în care vreo entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date prin contract sau prin efectul legii și, ca rezultat, preia drepturile și obligațiile exportatorului de date, caz în care persoana vizată poate invoca clauzele menționate în fața acestei entități.

(3) Persoana vizată poate invoca în fața subcontractantului prezenta clauză, clauza 5 literele (a)-(e) și (g), clauza 6, clauza 7, clauza 8 alineatul (2) și clauzele 9-12, în situațiile în care atât exportatorul de date, cât și importatorul de date au dispărut în fapt, și-au încetat existența de drept sau au devenit insolvabili, cu excepția cazului în care o entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date prin contract sau prin efectul legii și, ca rezultat, își asumă drepturile și obligațiile exportatorului de date, caz în care persoana vizată poate invoca clauzele menționate în raport cu o asemenea entitate. O astfel de răspundere civilă față de terțe părți a subcontractantului se limitează la propriile operațiuni de prelucrare în temeiul prezentelor clauze.

▼B

- (4) Părțile nu se opun ca persoana vizată să fie reprezentată de o asociație sau alt organism, în cazul în care persoana vizată dorește în mod expres acest lucru și dacă legislația națională permite acest fapt.

*Clauza 4***Obligațiile exportatorului de date**

Exportatorul de date este de acord și garantează că:

- (a) prelucrarea, inclusiv transferul în sine, a datelor cu caracter personal a fost și va continua să fie efectuată în conformitate cu dispozițiile relevante ale legii aplicabile privind protecția datelor (și, atunci când a fost cazul, a fost notificată autorităților competente din statul membru în care este stabilit exportatorul de date) și nu încalcă dispozițiile relevante din statul respectiv;
- (b) a instruit și, pe toată durata serviciilor de prelucrare a datelor cu caracter personal, acesta va continua să îl instruiască pe importatorul de date să prelucrez datele cu caracter personal transferate numai în numele exportatorului de date și în conformitate cu legea aplicabilă privind protecția datelor și cu prezentele clauze;
- (c) importatorul de date prezintă suficiente garanții referitoare la măsurile tehnice și organizatorice de securitate menționate în apendicele 2 la acest contract;
- (d) după evaluarea cerințelor legii aplicabile privind protecția datelor, măsurile de securitate sunt adecvate pentru a proteja datele cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale sau a pierderii accidentale, modificării, divulgării sau accesului neautorizat, în special atunci când prelucrarea presupune transmiterea datelor într-o rețea, precum și împotriva oricăror alte forme ilegale de prelucrare, și că aceste măsuri asigură un nivel adecvat de securitate în ceea ce privește riscurile prezentate de prelucrarea sau natura datelor care trebuie protejate, ținând seama de cele mai recente tehnici din sector și de costurile punerii lor în aplicare;
- (e) va asigura respectarea măsurilor de securitate;
- (f) în cazul în care transferul implică categorii speciale de date, persoana vizată a fost informată sau va fi informată înainte de transferul datelor sale, sau cât de curând posibil în urma transferului, că datele sale ar putea fi transmise către o țară terță care nu oferă protecția adecvată în sensul Directivei 95/46/CE;
- (g) transmite orice notificare primită de la importatorul de date sau de la oricare dintre subcontractanți, în temeiul clauzei 5 litera (b) și al clauzei 8 alineatul (3), către autoritatea de supraveghere a protecției datelor, în cazul în care exportatorul de date decide să continue transferul sau să ridice suspendarea;
- (h) pune la dispoziția persoanelor vizate, la cerere, o copie a clauzelor, mai puțin apendicele 2, și o descriere pe scurt a măsurilor de securitate, precum și o copie a oricărui contract de subcontractare a serviciilor care trebuie încheiat în conformitate cu clauzele, cu excepția cazului în care clauzele sau contractul conțin informații comerciale, caz în care acesta le poate înlătura;

▼B

- (i) în cazul subcontractării serviciilor de prelucrare a datelor, activitatea de prelucrare este efectuată în conformitate cu clauza 11 de către un subcontractant care oferă cel puțin același nivel de protecție a datelor cu caracter personal și a drepturilor persoanei vizate ca și importatorul de date, în temeiul prezentelor clauze; precum și
- (j) va asigura respectarea clauzei 4 literele (a)-(i).

*Clauza 5***Obligațiile importatorului de date ⁽¹⁾**

Importatorul de date este de acord și garantează că:

- (a) prelucrează datele cu caracter personal exclusiv în numele exportatorului de date și în conformitate cu instrucțiunile acestuia și cu clauzele; în cazul în care, din diverse motive, nu poate garanta conformitatea, acesta este de acord să informeze fără întârziere exportatorul de date cu privire la imposibilitatea sa de a asigura conformitatea, caz în care exportatorul de date are dreptul să suspende transferul de date și/sau să rezilieze contractul;
- (b) acesta nu are niciun motiv să creadă că legislația care i se aplică îl împiedică să îndeplinească instrucțiunile primite de la exportatorul de date și obligațiile ce îi revin în temeiul contractului și că, în cazul unei modificări în legislația respectivă, susceptibilă să aibă efecte negative asupra garanțiilor și obligațiilor prevăzute de clauze, va notifica fără întârziere modificarea exportatorului de date, de îndată ce are cunoștință de aceasta, caz în care exportatorul de date are dreptul să suspende transferul de date și/sau să rezilieze contractul;
- (c) a pus în aplicare măsurile tehnice și organizatorice de securitate menționate în apendicele 2 înainte de prelucrarea datelor cu caracter personal transferate;
- (d) acesta notifică fără întârziere exportatorului de date:
 - (i) orice solicitare, obligatorie din punct de vedere juridic, de a divulga date cu caracter personal, prezentată de o autoritate de aplicare a legii, cu excepția cazului în care aceasta face obiectul altei interdicții, de exemplu interdicția, în cadrul dreptului penal, de a păstra confidențialitatea unei investigații urmărind aplicarea legii;
 - (ii) orice acces accidental sau neautorizat; precum și
 - (iii) orice solicitare primită direct de la persoanele vizate, fără a răspunde la aceasta, cu excepția cazului în care a fost autorizat să facă acest lucru;
- (e) tratează fără întârziere și în mod adecvat toate întrebările exportatorului de date privind prelucrarea datelor cu caracter personal care fac obiectul transferului și se conformează recomandării făcute de autoritatea de supraveghere în ceea ce privește prelucrarea datelor transferate;

⁽¹⁾ Cerințele imperative ale legislației naționale aplicabile importatorului de date care nu depășesc ceea ce este necesar într-o societate democratică pe baza unuia dintre interesele enumerate la articolul 13 alineatul (1) din Directiva 95/46/CE, adică dacă reprezintă o măsură necesară salvagărdării siguranței naționale, apărării, securității publice, prevenirii, cercetării, identificării și urmăririi în justiție a infracțiunilor sau a încălcării deontologiei în cazul profesiilor reglementate, unui interes economic sau financiar important al statului sau protecției persoanei vizate sau a drepturilor și libertăților celorlalți, nu sunt în contradicție cu clauzele contractuale tip. Câteva exemple de astfel de cerințe imperative care nu depășesc ceea ce este necesar într-o societate democratică sunt, printre altele, sancțiunile recunoscute la nivel internațional, obligațiile de declarație fiscală sau obligațiile de declarație în cadrul luptei contra spălării banilor.

▼B

- (f) la cererea exportatorului de date, își prezintă facilitățile privind prelucrarea datelor în scopul auditului privind activitățile de prelucrare acoperite de clauze, care va fi efectuat de exportatorul de date sau de un organism de inspecție alcătuit din membri independenți care dețin calificările profesionale și sunt supuși obligației de confidențialitate, selectați de exportatorul de date, după caz, în acord cu autoritatea de supraveghere;
- (g) pune la dispoziția persoanelor vizate, la cerere, o copie a clauzelor sau orice contract existent de subcontractare a serviciilor de prelucrare a datelor, cu excepția cazului în care clauzele sau contractul conțin informații comerciale, caz în care acestea pot fi înlăturate, mai puțin appendicele 2, care se înlocuiește cu o descriere pe scurt a măsurilor de securitate, în situația în care persoana vizată nu poate obține o copie de la exportatorul de date;
- (h) în cazul subcontractării serviciilor de prelucrare, a informat în prealabil exportatorul de date și a obținut acordul în scris al acestuia;
- (i) serviciile de prelucrare efectuate de subcontractant sunt efectuate în conformitate cu clauza 11;
- (j) trimite fără întârziere exportatorului de date o copie a oricărui contract de subcontractare încheiat în temeiul prezentelor clauze.

*Clauza 6***Răspundere**

(1) Părțile convin că orice persoană vizată care a suferit un prejudiciu în urma încălcării obligațiilor prevăzute de clauza 3 sau clauza 11 de către oricare dintre părți sau de către subcontractant are dreptul de a primi despăgubiri din partea exportatorului de date pentru prejudiciul suferit.

(2) În cazul în care persoana vizată nu poate introduce împotriva exportatorului de date o acțiune în despăgubiri menționată la alineatul (1), în urma încălcării de către importatorul de date sau subcontractantul acestuia a oricăreia dintre obligațiile prevăzute de clauza 3 sau clauza 11 din motiv că exportatorul de date a dispărut în fapt, și-a încetat existența de drept sau a devenit insolubil, importatorul de date este de acord ca persoana vizată să poată formula o cerere de despăgubire împotriva importatorului de date, în locul exportatorului de date, cu excepția cazului în care vreo entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date prin contract sau prin efectul legii, caz în care persoana vizată își poate cere drepturile de la o astfel de entitate.

Importatorul de date nu se poate baza pe o încălcare, de către subcontractant, a obligațiilor sale pentru a evita propria responsabilitate.

(3) În cazul în care persoana vizată nu poate introduce o acțiune împotriva exportatorului de date sau importatorului de date, după cum se menționează la alineatele (1) și (2), în urma încălcării de către subcontractant a oricăreia dintre obligațiile prevăzute de clauza 3 sau clauza 11 din motiv că atât exportatorul de date, cât și importatorul de date au dispărut în fapt, și-au încetat existența de drept sau au devenit insolubili, subcontractantul este de acord ca persoana vizată să poată formula o cerere de despăgubire împotriva subcontractantului care prelucrează datele în legătură cu propriile operațiuni de prelucrare, în locul exportatorului de date sau al importatorului de date, cu excepția cazului în care o entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date sau ale importatorului de date prin contract sau prin efectul legii, caz în care persoana vizată își poate cere drepturile de la o astfel de entitate. Răspunderea civilă față de terțe părți a subcontractantului se limitează la propriile operațiuni de prelucrare în temeiul prezentelor clauze.



Clauza 7

Mediere și jurisdicție

(1) Importatorul de date este de acord ca, în cazul în care persoana vizată invocă împotriva sa drepturile terțului beneficiar și/sau cere despăgubiri pentru prejudiciile suferite, în temeiul clauzelor, importatorul de date va accepta decizia persoanei vizate:

- (a) de a prezenta litigiul în vederea medierii, de către o persoană independentă sau, după caz, de către autoritatea de supraveghere;
- (b) de a prezenta litigiul instanțelor din statul membru în care este stabilit exportatorul de date.

(2) Părțile convin că opțiunea aleasă de persoana vizată nu va aduce atingere drepturilor materiale sau procedurale ale acestuia de a introduce acțiuni în conformitate cu alte dispoziții din legislația națională sau internațională.

Clauza 8

Cooperarea cu autoritățile de supraveghere

(1) Exportatorul de date convine să depună o copie a prezentului contract la autoritatea de supraveghere, la cererea acesteia sau dacă depunerea copiei este cerută de legea aplicabilă privind protecția datelor.

(2) Părțile convin că autoritatea de supraveghere are dreptul să efectueze un audit la importatorul de date și la oricare dintre subcontractanți, în aceeași măsură și aceleași condiții care s-ar aplica unui audit efectuat la exportatorul de date în temeiul legii aplicabile privind protecția datelor.

(3) Importatorul de date informează fără întârziere exportatorul de date privind existența unei legislații care se aplică în cazul său sau al oricărui subcontractant, care împiedică efectuarea unui audit la importatorul de date, sau la oricare dintre subcontractanți, în temeiul alineatului (2). Într-un astfel de caz, exportatorul de date are dreptul să ia măsurile prevăzute de clauza 5 litera (b).

Clauza 9

Legea aplicabilă

Clauzele sunt guvernate de legea statului membru în care este stabilit exportatorul de date, anume

Clauza 10

Modificarea contractului

Părțile se angajează să nu varieze sau modifice termenii clauzelor. Acest lucru nu împiedică părțile să adauge clauze comerciale, după caz, cu condiția ca acestea să nu contravină clauzei.

Clauza 11

Subcontractarea serviciilor de prelucrare a datelor

(1) Importatorul de date nu subcontractează niciuna dintre operațiunile de prelucrare efectuate în numele exportatorului de date în temeiul clauzelor fără acordul în scris dat în prealabil de exportatorul de date. În cazul în care importatorul de date, având acordul exportatorului de date, își subcontractează obligațiile în temeiul prezentelor clauze, o face numai prin intermediul unui acord scris cu subcontractantul, care îi impune acestuia aceleași obligații ca cele impuse importatorului de date în temeiul prezentelor clauze⁽¹⁾. În cazul în care subcontractantul nu își îndeplinește obligațiile privind protecția datelor în temeiul unui astfel de acord scris, importatorul de date este pe deplin responsabil față de exportatorul de date pentru respectarea, de către subcontractant, a obligațiilor în temeiul acordului respectiv.

⁽¹⁾ Această cerință poate fi satisfăcută dacă subcontractantul cosemnează contractul încheiat între exportatorul de date și importatorul de date în temeiul prezentei decizii.

▼B

(2) Contractul scris prealabil dintre importatorul de date și subcontractant prevede, de asemenea, o clauză a terțului beneficiar, astfel cum este menționat la clauza 3, pentru cazurile în care persoana vizată nu poate introduce acțiunea în despăgubiri prevăzută de clauza 6 alineatul (1) împotriva exportatorului de date și importatorului de date, întrucât aceștia au dispărut în fapt, și-au încetat existența de drept sau au devenit insolvabili și nici o entitate succesoare nu și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date și ale importatorului de date prin contract sau prin efectul legii. O astfel de răspundere civilă față de terțe părți a subcontractantului se limitează la propriile operațiuni de prelucrare în temeiul clauzelor.

(3) Dispozițiile privind aspectele de protecție a datelor pentru subcontractarea contractului menționat la alineatul (1) sunt guvernate de legea statului membru în care este stabilit exportatorul de date, anume

(4) Exportatorul de date păstrează o listă a acordurilor de subcontractare a serviciilor de prelucrare a datelor încheiate în temeiul clauzelor și notificate de către importatorul de date în temeiul clauzei 5 litera (j), care se actualizează cel puțin o dată pe an. Lista este la dispoziția autorității de supraveghere a protecției datelor a exportatorului de date.

*Clauza 12***Obligații după încheierea serviciilor de prelucrare a datelor cu caracter personal**

(1) Părțile convin că, la încheierea furnizării serviciilor de prelucrare a datelor cu caracter personal, la alegerea exportatorului de date, importatorul de date și subcontractantul returnează toate datele cu caracter personal transferate, precum și copiile acestora, sau distrug toate datele cu caracter personal, confirmând exportatorului de date că au făcut acest lucru, cu excepția cazului în care legislația aplicabilă importatorului de date îl împiedică să returneze sau să distrugă integral sau parțial datele cu caracter personal transferate. În acest caz, importatorul de date garantează că va asigura confidențialitatea datelor cu caracter personal transferate și nu le va mai prelucra în mod activ.

(2) Importatorul de date și subcontractantul garantează că, la cererea exportatorului de date și/sau a autorității de supraveghere, își prezintă facilitățile privind prelucrarea datelor în scopul auditului măsurilor menționate la alineatul (1).

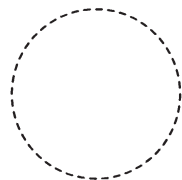
În numele exportatorului de date:

Numele (în întregime):

Funcția sau calitatea:

Adresa:

Alte informații necesare astfel încât contractul să fie obligatoriu (dacă este cazul):



Semnătura

(ștampila organizației)

▼B

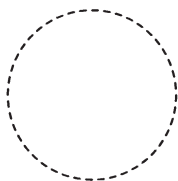
În numele importatorului de date:

Numele (în întregime):

Funcția sau calitatea:

Adresa:

Alte informații necesare astfel încât contractul să fie obligatoriu (dacă este cazul):



(ștampila organizației)

Semnătura



Apendicele 1

La clauzele contractuale TIP

Prezentul apendice face parte integrantă din clauze și trebuie completat și semnat de părți

Statele membre pot completa sau preciza, în conformitate cu propriile proceduri naționale, orice informații suplimentare necesare care să fie incluse în prezentul apendice

Exportatorul de date

Exportatorul de date este (vă rugăm să precizați pe scurt activitățile dumneavoastră, relevante pentru transfer):

.....

.....

.....

Importatorul de date

Importatorul de date este (vă rugăm să precizați pe scurt activitățile relevante pentru transfer):

.....

.....

.....

Persoanele vizate

Datele cu caracter personal se referă la următoarele categorii de persoane vizate (vă rugăm să precizați):

.....

.....

.....

Categorii de date

Datele cu caracter personal se referă la următoarele categorii de date (vă rugăm să precizați):

.....

.....

.....

Categorii speciale de date (dacă este cazul)

Datele cu caracter personal se referă la următoarele categorii speciale de date (vă rugăm să precizați):

.....

.....

.....

Operațiuni de prelucrare

Datele cu caracter personal transferate vor face obiectul următoarelor activități de prelucrare de bază (vă rugăm să precizați):

.....

.....

.....

▼ B

EXPORTATORUL DE DATE

Nume:

Semnătură autorizată

IMPORTATORUL DE DATE

Nume:

Semnătură autorizată



Apendicele 2

la clauzele contractuale TIP

Prezentul apendice face parte integrantă din clauze și trebuie completat și semnat de părți

Descrierea măsurilor tehnice și organizatorice de securitate puse în aplicare de importatorul de date în conformitate cu clauza 4 litera (d) și clauza 5 litera (c) (sau cu documentele/legislația anexate):

.....

.....

.....

.....

EXEMPLU DE CLAUZĂ DE DESPĂGUBIRE (OPȚIONALĂ)

Răspundere

Părțile convin ca, în cazul în care una dintre părți este răspunzătoare de o încălcare a clauzelor comisă de cealaltă parte, aceasta din urmă va despăgubi, în măsura responsabilității sale, cealaltă parte pentru costurile, sarcinile, prejudiciile, cheltuielile sau pierderea pe care i le-a provocat.

Despăgubirea este condiționată de următoarele aspecte:

- (a) exportatorul de date notifică fără întârziere importatorului de date existența unei cereri de despăgubire; și
- (b) importatorului de date i se dă posibilitatea de a coopera cu exportatorul de date privind apărarea și soluționarea cererii de despăgubire ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Paragraful privind responsabilitatea este opțional.